# SII 12.188: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 188. (A.R. No. 350 of 1919). LITTLE CONJEEVERAM, CONJEEVERAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT. ON THE EAST SIDE OF THE 'ROCK' IN THE ARUḶĀḶA-PERUMĀḶ TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0188

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0188.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

## Summary

It is stated in this record of the **15th year** that **Kaṭakan** *alias* **Nīlagaṅgaraiyaṉ** assigned the taxes on the village of Śōmaṅgalam, except *arippāḍikāval,* for repairs to the *gōpura* of the temple and for offerings to the god Aruḷāḷap-Perumāḷ who was 'pleased to stand' at Kāñchīpuram, in Eyiṟ-kōṭṭam which was a district of Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam. The village Śōmaṅgalam may be identified with the village of the same name in the Sriperumbudur taluk of the Chingleput district.

The details of date given in the record correspond to A.D. 1257, May 3, Thursday (not Friday).

---

## Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] cakalapuvaṉaccakkaravattikaḷ ci kopperuñciṅkatevaṟku yāṇṭu 10 5~vatu I**ṣa**panāyaṟṟu Aparapa**kṣa**ttu **tridi**kaiyum〈2〉 veḷḷikkiḻamaiyum peṟṟa mulattunāḷ **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattu Eyiṟkoṭṭattu nakaram kāñcipurattu tiruvattiyūr niṉṟaruḷiya〈3〉 Aruḷāḷapperum(āḷu)kku kaṭakanāṉa nilakaṅkarayaṉeṉ viṭṭa perumāḷ tiruviṭaiyāṭṭaṅ comaṅkalattil Arippāṭikāval nikki nāṅkoṇṭuvarum Aṉai〈4〉ttāyaṅkaḷum kācukaṭamaiyum tirunilaikkopurat tiruvācal tiruppaṇikkum Amutupaṭikkum [|] Ippaṭi cantirātittavarai celvatāka vi〈5〉ṭṭeṉ kaṭakkaṉāṉa nilakaṅkaraiyaṉe(ṉ) [||]

## Bibliography

Digital edition of SII 12.188 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

### Primary

**[SII]** Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 112–113, item 188.